



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Trg republike 3  
SI-1000 Ljubljana  
T: +386 1 200 86 40

Veleposlaništvo Švice  
E-Newsletter Nr. 9

lju.vertretung@eda.admin.ch  
www.eda.admin.ch/ljubljana

## E-Newsletter Nr. 9 26. Oktober 2016

**NEWS + FOKUS (Bundesstipendien / Bourses de la Confédération / Borse della Confederazione / Štipendije Švicarske konfederacije) + AGENDA + QUIZ**

Dober dan! Guten Tag, Güettun Tag, Grüezi, Grüessech! Bonjour ! Buongiorno!



*Ne le novo leto, ampak tudi jesen vsako leto prinese nekaj novega: novo šolsko leto, novo študijsko leto, nove abonmaje in veliko vsega drugega. Naše veleposlaništvo vsako jesen objavi razpis za štipendije švicarske vlada, ki ostaja tudi tokrat odprt do konca meseca novembra 2016. Več o tem v tokratnem fokusu. Seveda pa ne smemo pozabiti na novo vino! V kvizu sledijo tako vprašanja o Vinorodni Švici.*

Nicht nur das Neujahr, auch der Herbst bringt uns immer wieder einen neuen Start: das neue Schuljahr, das neue Studienjahr, neue Abonnements und vieles mehr. Die Botschaft startet jeden Herbst mit der Ausschreibung der neuen Bundes-Exzellenz-Stipendien, die auch dieses Jahr bis Ende November offen bleibt. Mehr dazu im diesmaligen Fokus. Natürlich dürfen wir den neuen, jungen Wein nicht vergessen! Im Quiz dann Fragen zum Weinland Schweiz.

*Non seulement le 1<sup>er</sup> janvier mais l'automne aussi apporte chaque année plusieurs nouveautés : nouvelle année scolaire, nouvelle année académique, nouveaux abonnements etc. Chaque automne l'Ambassade publie le nouvel appel aux bourses d'excellence de la Confédération qui, cette année encore, reste ouvert jusqu'à fin novembre. Davantage sur le sujet dans le Focus de ce numéro. Mais évidemment en automne nous ne devons pas oublier le vin nouveau ! Dans le quiz suivent des questions sur les vignobles suisses.*

Non solo il capodanno ma anche l'autunno ci porta ogni anno qualcosa di nuovo: il nuovo anno scolastico, il nuovo anno accademico, i nuovi abbonamenti etc. Ogni autunno l'Ambasciata pubblica l'appalto alle nuove borse di studio della Confederazione Svizzera che anche quest'anno resta aperto fino a fine novembre. Troverete più informazioni nel Focus di questa edizione. Ma di sicuro in autunno non possiamo dimenticarci del vino nuovo! Nel quiz seguono le domande sulle zone viticole della Svizzera.



---

## News

### EDA Online-Schalter für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer

Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer können seit Anfang Oktober mittels eines virtuellen Schalters auf der Website des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten EDA auf verschiedene konsularische Dienstleistungen zugreifen. Sie können damit ihre Daten zeit- und ortsunabhängig verwalten oder die Anmeldung ins Auslandschweizerregister, eine Zivilstandmeldung oder eine Adressänderung vornehmen. Mit dieser Neuerung erleichtert das EDA den Kontakt der Schweizerinnen und Schweizer im Ausland mit den schweizerischen Aussenvertretungen. Mehr Informationen sind [hier](#) abrufbar.

### Le DFAE ouvre un guichet en ligne pour les Suisses de l'étranger

Depuis début octobre, les Suisses de l'étranger peuvent obtenir diverses prestations consulaires à partir d'un guichet en ligne accessible sur le site Internet du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). Ils peuvent par ce biais gérer leurs données, s'inscrire au registre des Suisses de l'étranger, faire une annonce de changements d'état civil ou signaler un changement d'adresse sans contrainte de lieu ni de temps. Grâce à ce guichet, le DFAE facilite le contact entre les expatriés et les représentations suisses à l'étranger. Vous pouvez trouver plus d'informations [ici](#).

### Il DFAE inaugura uno sportello online per gli Svizzeri all'estero

Da inizio ottobre, gli Svizzeri all'estero possono accedere a varie prestazioni consolari attraverso lo sportello virtuale sul sito del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE). Lo sportello permette di gestire i propri dati senza vincoli di tempo o di spazio e di effettuare iscrizioni nel registro degli Svizzeri all'estero, notifiche di cambiamenti nello stato civile o registrazioni di un cambio di indirizzo. Questa novità permette al DFAE di semplificare il contatto delle cittadine e dei cittadini svizzeri all'estero con le rappresentanze svizzere. Ulteriori informazioni possono essere trovate [qui](#).

## Kultur

### Fotopub

Die erste Augustwoche ist in der Stadt Novo Mesto für die zeitgenössische Fotografie reserviert. Das diesjährige Festival Fotopub besuchten 20 Künstler aus 19 Ländern. Hauptsächlich ist es ein Netzwerk für Fotofachleute aus ganzer Welt, wo man durch Diskussionen und Ausstellungen weitere Projekte aufbaut. Aus der Schweiz waren mit dabei: Matheline Marmy, Raphael Faure, Quenting Anglio: Tatiana Baumgartner, Hélène Joye-Cagnard. Die Bieler Foto-tage konnten gute erste Kontakte mit slowenischen Kollegen aufbauen. Mehr Informationen sind [hier](#) abrufbar.



## Margrit Gysin

Das Figurentheater [Margrit Gysin](#) war Gast am 27. Puppenfestival in Maribor. Es war bereits ihre dritte Zusammenarbeit mit dem Puppentheater in Maribor, in welchem Sie im Jahr 2012 im Rahmen der Kulturhauptstadt Maribor für ein slowenisches Spiel die Regie machte. Das diesjährige Puppenspiel Vaterbär und Findelmaus wurde konsekutiv ins Slowenische übersetzt und brachte den Kindern die Hauptelemente des Theaters auf eine spielerische Weise nahe.



Foto: Boštjan Lah, Maribor 2016, Puppenspiel Vaterbär und Findelmaus



Foto: Festival Tartini 2016

## David Plantier

Le 1<sup>er</sup> septembre, le violoniste genevois David Plantier s'est produit au Festival Tartini de la ville côtière de Piran/Pirano accompagné d'Annabelle Luis. Le concert, qui fut un grand succès, a eu lieu dans le Monastère minorite. Après ses études de violon moderne au Conservatoire de musique de Genève, David Plantier s'est consacré à l'étude du violon baroque à la « Schola Cantorum » de Bâle chez la professeur Chiara Banchini où il a développé sa passion pour la recherche académique de la musique. Des informations supplémentaires sont à disposition sur le [site](#).

## Dana Grigorcea

Im Rahmen des 31. Internationalen Literaturfestival Vilenica (6. - 10. September) war auch die schweizerisch-rumänische Schriftstellerin Dana Grigorcea zu Gast. Sie las aus ihrem neuen Roman „Das primäre Gefühl der Schuldlosigkeit“. Dana Grigorcea wuchs in Bukarest auf, studierte dort deutsche und niederländische Philologie, in Belgien Theater- und Filmregie und in Österreich Journalismus. Seit einigen Jahren lebt sie mit ihrer Familie in Zürich. Dieser Roman wird gerade von der jungen Übersetzerin Tina Štrancar auch ins Slowenische übersetzt. Mehr über ihren Besuch in Slowenien finden Sie [hier](#).



Foto: M. Lebar, Lesung an der Burg von Štanjel, 2016



Foto: Ballet Zürich, aus der Übung mit Edward Clug in Maribor

## Ballet Zürich

Das Ballett Zürich präsentierte gemeinsam mit dem Niederländischen Tanztheater und dem Stuttgarter Ballett eine vereinte Choreographie, und zwar für den Abschluss der Woche von Edward Clug, welche vom 10. bis 17. September in Maribor stattfand.

Der Abschluss der Jubiläumswoche wurde am Samstag, den 17. September von den drei renommierten europäischen Ballett-Institutionen aus den Niederlanden, Deutschland und der Schweiz gekennzeichnet. Mehr über diese Veranstaltung auf unserer [Web Page](#).

## Singknaben Solothurn

Während einer Konzertreise haben die [Solothurner Singknaben](#) auch zwei Konzerte in Slowenien gegeben, und zwar am 5. Oktober in Ljubljana und am Tag darauf in Koper.

Mit einer über 1200-jährigen Tradition, sind die Singknaben der älteste Knabenchor der Schweiz und auch europaweit einer der traditionsreichsten Chöre.

Heute umfasst der Chor über 60 Knaben und junge Männer, die zwei oder drei Konzertprogramme im Jahr erarbeiten. Das Repertoire reicht von gregorianischen Gesängen über Motetten, Kantaten, Messen und geistliche Lieder bis zu Volksliedern aus der Schweiz.



Foto: V. Novak und P.-Y. Fux, Konzert in der Kathedrale in Ljubljana, 2016

## Simone Augtherlony

Am 22. internationalen Festival der zeitgenössischen Kunst, Stadt der Frauen, stand im Vordergrund Simone Augtherlony mit ihrer Trilogie „Biofiction“.

Ihr Focus begann am 6. Oktober mit der Vorstellung „Show&Tell“ (auf dem Foto S. 5). Dieses Stück ist ein Experiment, welches die Beziehung zwischen Reden und Handeln untersucht. Simone Augtherlony und Phil Hayes entwerfen eine Praxis des Dialogs, in der Sinn und sinnliche Empfindung gleich viel Gewicht haben. Es folgten die Vorstellungen „Afterlife“ am 7. Oktober und „Biofiction“ am 8. Oktober.



Foto: Nada Žgank, 2016



Im [hier abrufbarem Katalog](#) des Festivals, finden Sie auch ein Interview mit der Künstlerin, welchen sie speziell fürs Festival gegeben hat.

Ihr Auftritt in Ljubljana wurde von der Stadt Zürich, Kanton Zürich und Pro Helvetia unterstützt.

## XVI. Settimana della Lingua Italiana nel Mondo

### Proiezione del film "L'esercito più piccolo del mondo"

In collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura l'Ambasciata di Svizzera ha presentato il documentario *L'esercito più piccolo del mondo* (2015). Il film, diretto da Gianfranco Pannone, è una co-produzione tra Stato della Città del Vaticano, Svizzera e Italia. (Film e proiezione appoggiati dalla Fondazione Solares.)

La XVI. Settimana della Lingua Italiana nel Mondo è dedicata alla moda e design. Anche nel film è presente un elemento che mostra com'è cucita la divisa della Guardia Svizzera Pontificale che probabilmente è una delle divise le più famose del mondo. Alcuni ne attribuiscono il design a Michelangelo! Il sarto italiano la confeziona seguendo il modello elaborato in 1914 dal comandante svizzero Jules Repond che ha studiato fonti storiche.



## XVI. teden italijanskega jezika po svetu

### Projekcija filma "L'esercito più piccolo del mondo" (Najmanjša vojska na svetu)

V sodelovanju z Italijanskim inštitutom za kulturo je Veleposlaništvo Švice predstavilo projekcijo dokumentarnega filma *L'esercito più piccolo del mondo* (2015). Film, ki ga je režiral Gianfranco Pannone, je koprodukcija Vatikana, Švice in Italije. (Projekcijo filma je omogočila fundacija Solares.)

Ker je XVI. teden italijanskega jezika po svetu posvečen oblikovanju, pričujoči film vsebuje tudi element, kako nastane uniforma švicarske garde, ki je najbrž ena najbolj znanih uniform na svetu. Nekateri oblikovanje pripisujejo samemu Michelangelu! Italijanski krojač jo izdeluje na podlagi vzorca, ki ga je leta 1914 dodelal švicarski komandant Jules Repond, ki je preučeval zgodovinske vire.



## Politik & Kultur

### "Sentinels" Riesen Babywale an dem 66. Treffen der Internationalen Walfang Kommission in Portorož

Der Künstler Eric Alibert aus Genf stellt zwischen dem 24. und 28. Oktober 2016 in Portorož riesige Leinwand Gemälde aus, „Sentinels“, und zwar in Tinte Technik. Die Ausstellung befindet sich in den Räumlichkeiten, in denen die Tagung der Internationalen Walfang-Kommission stattfindet. Die Abbildungen in der natürlichen Grösse drücken sowohl die Stärke wie auch die Zerbrechlichkeit der Natur versus Mensch aus: eine Quelle der Reflexion in der Kunst und eine Quelle der Reflexion für die Teilnehmer der Konferenz, welche 88 Regierungen repräsentieren, unter der aktuellen Präsidentschaft des Schweizer Bruno Mainini. Mehr dazu entnehmen Sie vom beigelegten Dok. auf unserer [Web-Page](#)



Foto: Eric Alibert & Pierre-Yves Fux, 2016

### Enormes bébés "Sentinelles" à la 66e Réunion de la Commission baleinière internationale à Portorož

L'artiste genevois Eric Alibert expose de grandes peintures à l'encre dans les locaux utilisés par la Commission baleinière internationale, du 24 au 28 octobre 2016. La représentation en grandeur nature de baleineaux exprime la force et la fragilité de la nature face à l'homme : source de réflexion en art ainsi que pour les travaux des experts représentant 88 gouvernements, sous la présidence du Suisse Bruno Mainini. Plus d'informations peuvent être trouvées dans le document attaché sur notre [page web](#).

### Enormi bebè « Sentinelle » per la 66a riunione della Commissione baleniera internazionale a Portorož

L'artista di Ginevra, Eric Alibert, espone grandissimi quadri con inchiostro nei locali nei quali la Commissione baleniera internazionale tiene la sua riunione, a Portorož, dal 24 al 28 ottobre 2016. La presentazione a grandezza naturale di piccole balene esprime la forza e la fragilità della natura di fronte all'uomo: una fonte di riflessione nel mondo dell'arte e nello stesso tempo per il lavoro degli esperti che rappresentano 88 governi sotto la presidenza dello Svizzero Bruno Mainini. Potete trovare più informazioni nel documento allegato sulla [pagina web](#).

**Informacije v Slovenščini** o tem dogodku najdete v priloženem dokumentu na naši [spletni strani](#).



---

## Fokus

### **Bundes-Exzellenz-Stipendien für ausländische Forschende und Kunstschaffende**

Die Schweizerische Eidgenossenschaft gewährt über die Eidgenössische Stipendienkommission für ausländische Studierende (ESKAS) verschiedene Typen von postgraduierten Stipendien für ausländische Forschende aller Fachrichtungen sowie zum Teil für ausländische Kunstschaffende, und zwar Hochschul-Forschungsstipendien für Forschungsaufenthalte, Doktorate oder Postdokorate an Schweizer Universitäten, Eidgenössischen Technischen Hochschulen und Fachhochschulen, und Kunststipendien für fortgeschrittene Kunstschaffende an Schweizer Konservatorien und Kunsthochschulen. Die bis zum 30. 11. 2016 offene Ausschreibung finden Sie auf der Seite der [Staatssekretariates für Bildung, Forschung und Innovation](#).

Die Schweizerische Botschaft in Ljubljana freut sich, dass wir im Durchschnitt jedes Jahr eine Stipendiatin bzw. einen Stipendiaten der Bundes-Exzellenz Stipendien haben. Auf Grund der ausgeschriebenen Zahl der Stipendien für die EU Länder, insgesamt (20-30), ist die Konkurrenz nämlich sehr gross. In diesem Newsletter stellen sich Frau Katarina Šter aus Ljubljana und Herr Daniel Grizonic aus Sežana vor, zwei ehemalige Stipendiaten der Schweizer Bundes-Exzellenz-Stipendien aus Slowenien (2014/2015 und 2008/2009).

### **Bourses de la Confédération suisse pour chercheurs et artistes étrangers**

Par l'intermédiaire de la Commission fédérale des bourses d'excellence pour étudiants étrangers (CFBE), la Confédération suisse offre divers types de bourses de 3e cycle à des chercheurs de toutes disciplines, ainsi que, partiellement, à des artistes étrangers, c'est-à-dire des bourses pour des stages de recherche, doctorats ou post-doctorats dans les universités suisses, Ecoles polytechniques fédérales et hautes écoles spécialisées, et des bourses artistiques pour des études avancées dans les conservatoires et hautes écoles d'art suisses. A ce jour jusqu'au 30.11.2016 est ouvert l'appel pour l'année scolaire 2017/2018. Vous pouvez trouver des informations plus détaillées sur le site du [Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation](#).

L'Ambassade de Suisse à Ljubljana est très heureuse de recruter en moyenne chaque année une/un boursière/boursier de la Confédération suisse. En comptant le nombre de bourses offertes par l'Union européenne, (20 à 30 par année), la concurrence est effectivement très grande. Dans cette Newsletter, nous présentons Mme Katarina Šter de Ljubljana et M. Daniel Grizonič de Sežana qui ont été boursiers de la Confédération suisse en 2014/2015 et en 2008/2009.

### **Borse di eccellenza della confederazione per ricercatori e artisti stranieri**

La Confederazione Svizzera assegna per il tramite della Commissione federale delle borse per studenti stranieri (CFBS) vari tipi di borse di terzo ciclo per ricercatori di tutte le discipline e parzialmente per artisti stranieri, si tratta di Borse per soggiorni di ricerca, dottorati o post-dottorati in un'università, un politecnico federale e una scuola universitaria professionale in Svizzera, e di Borse per studi artistici avanzati in conservatori e scuole universitarie d'arte in Svizzera. In questo momento fino al 30.11.2016 è aperto l'invito a presentare le proposte per l'anno scolastico 2017/2018. Potete trovare le informazioni necessarie sul sito della [Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione](#).

L'Ambasciata di Svizzera a Lubiana è molto felice di avere ogni anno almeno una/un borsista della Confederazione Svizzera. Visto il numero di borse proposte dall'Unione Europea (20 a 30 per anno) la concorrenza è molto importante. Per questo Newsletter vi presentiamo la Signora Katarina Šter di Lubiana ed il Signor Daniel Grizonič di Sežana, entrambi borsisti della Confederazione Svizzera (2014/2015 e 2008/2009).



## Štipendije Švicarske vlade za raziskovalce in umetnike iz tujine

Švicarska konfederacija preko vladne komisije za štipendije (ESKAS) odobri različne vrste podiplomskih štipendij za tuje raziskovalce vseh strokovnih smeri, kakor tudi en del za umetniške študije, in sicer visokošolske raziskovalne štipendije, doktorate ali postdoktorske študije na švicarskih univerzah, tehničnih visokih šolah in strokovnih visokih šolah konfederacije in umetniške štipendije za perspektivne umetnike na švicarskih konzervatorijih in umetniških visokih šolah. Na spletni strani [Državnega sekretariata za izobraževanje, raziskave in inovacije](#) boste našli do 30. 11. 2016 odprti razpis.

Na tukajšnjem veleposlanstvu smo veseli, da imamo v povprečju vsako leto prejemnico in/ali prejemnika štipendije švicarske vlade. Glede na število razpisanih štipendij za Evropsko Unijo skupaj (letno od 20-30), je konkurenca namreč izredno velika. Za tokratni novičnik se vam predstavljata gospa Katarina Šter iz Ljubljane in gospod Daniel Grizonič iz Sežane, ki sta bila prejemnika tovrstne štipendije iz Slovenije v letih 2014/2015 in 2008/2009.



### **KATARINA ŠTER, MUSIKOLOGIN**

« Als ich nach dem Abschluss meines Studiums (vergleichende Literaturwissenschaft) zur jungen Forscherin an dem Musikwissenschaftlichen Institut ZRC SAZU ernannt wurde, habe ich im Rahmen meines Doktorstudiums – Forschung von mittelalterlicher Chormusik – eingesehen, wie wichtig ich bei dieser Musikform die Kenntnis seiner Ton-Seite finde. Mit der Musik des Mittelalters beschäftige ich mich auch als Sängerin und deshalb war ich auf der Suche nach einer Option für Weiterbildung, die mir eine Verknüpfung meines wissenschaftlichen Weges mit dem Künstlerischen ermöglichen würde. Ein berühmtes und international etabliertes Institut, welches zugleich ein Forschungszentrum, als auch ein Ausführungspraktikum von alter Musik ist, ist die Schola Cantorum Basiliensis, die zur Fachhochschule Nordwestschweiz gehört.

« Dort habe ich mich mit der Hilfe des Bundes-Exzellenz-Stipendiums, die die Schweizerische Eidgenossenschaft jährlich gewährt, im Studienjahr 2014/15 weitergebildet. Basel ist eine kleine, aber intellektuell und künstlerisch sehr lebhaft Stadt mit einem internationalen Hauch, die mir ganz viel gegeben hat. Die reich versorgten Basler Bibliotheken sind für den wissbegierigen Forscher ein echtes Paradies, ausserdem habe ich dort neue Freunde kennengelernt und Kontakt mit Kollegen aufgenommen, mit denen ich meine Ideen und mein Wissen austauschen konnte. Die Organisation war fantastisch, die Mitarbeiter an der Universität Basel und an der Schola Cantorum Basiliensis waren immer bereit, mir zu helfen, und haben sich immer bemüht, mir die Eingliederung in verschiedene Sachen zu erleichtern. Auf jeden Fall ist das eine Erfahrung, die ich empfehlen würde. Meiner Meinung nach sind das Wertvollste bei dieser ganzen Erfahrung die Menschen, die ich mit der Hilfe dieses Stipendiums kennengelernt habe und die, hoffentlich, auch zukünftig ein Teil meines Lebens bleiben werden. »

« Ko sem po študiju primerjalne književnosti in muzikologije postala mlada raziskovalka na Muzikološkem inštitutu ZRC SAZU, sem v okviru doktorskega študija pri svojem delu – raziskavah srednjeveške koralne glasbe – spoznala, kako zelo je zame pri tej glasbi pomembno tudi poznavanje njene zvočne plati. Sem tudi pevka srednjeveške glasbe in tako sem iskala različne možnosti za študijsko izpopolnjevanje, s katerim bi lahko svojo znanstveno pot povezala z izvajalsko. Ena znanih in mednarodno uveljavljenih ustanov, ki je center tako





---

*raziskav kakor izvajalske prakse stare glasbe, je Schola cantorum Basiliensis, ki je del Univerze za aplikativne znanosti severozahodne Švice (Fachhochschule Nordwestschweiz). in so se trudili, da bi mi olajšali vključevanje v razne stvari. Vsekakor je to izkušnja, ki jo priporočam – a najbolj dragoceni pri tej izkušnji so po mojem mnenju ljudje, ki sem jih pomočjo te štipendije lahko Tam sem se s pomočjo podoktorske štipendije švicarske vlade (Bundes-Exzellenz-Stipendium) študijsko izpopolnjevala v študijskem letu 2014–2015. Basel je majhno, a intelektualno in umetniško zelo živo mesto z mednarodnim pridihom, ki mi je v letu štipendije dalo ogromno tako na znanstvenem kakor na osebnem področju. Bogato založene baselske knjižnice so za vedoželjnega raziskovalca pravi paradiz, poleg tega pa sem tam spoznala nove prijatelje in navezala stike s kolegi, s katerimi sem lahko pretresla svoje ideje in znanje. Švicarska organizacija v zvezi s štipendijo je bila odlična, zaposleni na Univerzi v Baslu in na Scholi cantorum so bili vedno pripravljeni pomagati (sploh pri seznanjanju s kompleksnimi pravili in načinom življenja v Švici) spoznala in ki bodo, upam, ostali del mojega življenja tudi v prihodnje. »*



## **DANIEL GRIZONIČ, MUSICISTA ACCADEMICO, CLARINETTISTA**

« Mi chiamo Daniel Grizoniç, un musicista accademico, clarinettista. Ho cominciato il mio percorso alla scuola di musica di Koper. Dopo la scuola di musica ho deciso di continuare lo studio alla scuola media artistica del Liceo Koper dove sono riuscito a unire bene lo studio di musica e del Liceo Classico.

« Più tardi il mio percorso mi ha trasportato prima nella città vicina di Trieste al Conservatorio Giuseppe Tartini, studio che ho completato cum laude nel 2007. Nello stesso anno in settembre ho passato l'esame per entrare nel Conservatorio svizzero a Lugano dove ho completato la specializzazione cum laude nel 2009. In questo momento insegno il clarinetto alle scuole di musica di Sežana e Nova Gorica. Durante il mio studio al conservatorio svizzero il professore della mia materia principale mi ha parlato delle borse della Confederazione Svizzera.

« Mi sono informato dei fatti presso l'Ambasciata di Svizzera a Lubiana dove ho ricevuto tutte le informazioni necessarie. Mi sono rapidamente fornito di tutti i documenti di cui avevo bisogno e presto sono diventato borsista della Confederazione Svizzera.

« La borsa mi ha reso il tempo dello studio più facile quindi ho potuto consacrarmi solo allo studio del clarinetto e non ho avuto bisogno di trovare un lavoro in più delle lezioni che era proposto dal conservatorio (la preparazione di ponteggi, aprire le classi, fotocopie di documenti etc.) o di altro tipo di lavoro. Sappiamo tutti che la vita in Svizzera costa molto. Ho deciso che avrei cercato di farcela da solo con l'aiuto della borsa (senza l'aiuto della mia famiglia che mi ha sempre aiutato durante i miei studi). Non ho speso soldi senza pensarci su ma comunque ogni tanto mi sono permesso di andare a una festa studentesca. L'obiettivo fissato è stato raggiunto e alla fine degli studi ho anche potuto permettermi di fare la manutenzione del clarinetto di cui avevo bisogno. Gli amici che sapevano che ero borsista della Confederazione svizzera mi dicevano sempre: "Che fortunato che sei, è bello per te con questa borsa!" Ed era veramente bello!

« Per questo vorrei ringraziarvi ancora una volta per l'aiuto. E ai prossimi borsisti auguro che questa borsa possa, come a me, fornire una vita e un periodo di studio di qualità in Svizzera. »



« Sem Daniel Grizonič, akademski glasbenik- klarinetist. Svojo pot sem začel na glasbeni šoli Koper. Po opravljeni nižji glasbeni šoli sem se odločil nadaljevati študij na srednji umetniški šoli Gimnazije Koper, kjer sem uspešno usklajeval študij glasbe in splošne gimnazije.

« Pot me je vodila naprej v bližnji Trst na tržaški konzervatorij "Giuseppe Tartini", ki sem ga julija 2007 z odliko zaključil. Istega leta, septembra, sem opravil sprejemni izpit na švicarskem konzervatoriju v Luganu, kjer sem leta 2009 z odliko dokončal specializacijo. Trenutno poučujem klarinet na glasbenih šolah v Sežani in Novi Gorici. V času študija na švicarskem konzervatoriju me je profesor glavnega predmeta seznanil o štipendiji švicarske konfederacije. O podrobnostih sem se pozanimal na sedežu Veleposlaništva Švice v Ljubljani, kjer so me lepo sprejeli in mi dali vse potrebne napotke. Hitro sem si priskrbel dokumente in kmalu sem postal štipendist švicarske konfederacije.

« Štipendija mi je olajšala študij, da sem se lahko v času šolanja posvetil samo vadbi klarineta, zato ni bilo potrebe po dodatnem študentskem delu, ki nam ga je nudil konzervatorij (pripravljanje odrov, odklepanje učilnic, fotokopiranje gradiva, itd.) ali drugih vrstah študentskega dela. Vsi vemo, da je življenje v Švici zelo drago. Zadal sem si cilj, da se bom s pomočjo štipendije preživel sam (brez pomoči moje družine, ki me je tekom študija vedno podpirala). Denarja nisem zapravljal po nepotrebnem, sem si pa seveda občasno privoščil tudi kakšno študentsko zabavo. Cilj je bil izpolnjen in ob koncu študija sem s prihranki opravil še potrebno servisiranje klarineta. Ožji prijatelji, kateri so vedeli da sem štipendist švicarske konfederacije so mi pravili: "Kakšen srečnež, tebi je pa res lepo s to štipendijo." In res je bilo!

« Zato bi se rad še enkrat zahvalil za pomoč. Bodočim štipendistom pa želim, da jim ta štipendija tako kot je meni, omogoči kvaliteten študij in bivanje v Švici. »

## AGENDA

<p>27.11., 20:00 Uhr Koper 28.11., 21:00 Uhr Ljubljana</p> <p><b>Annemarie Schwarzenbach (1908-1942)</b></p> <p>Koper, tbc Kinoteka, Miklošičeva 28, Ljubljana</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Buchvernissage des Verlages Lambda, zur Erscheinungen der slowenischen Übersetzungen von den Werken von Annemarie Schwarzenbach: „Eine Frau zu sehen“ und „Lyrische Novelle“</li> <li>- Filmvorführung <a href="#">Ella Maillart – Double Journey</a></li> <li>- Gespräch zwischen der Übersetzerin <b>Tanja Petrič</b> und <b>Monika Hoffmann</b>, Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Interdisziplinärem Zentrum für Geschlechterforschung der Universität Bern und Gleichstellungsbeauftragte der Schweizer Syndikat Medienschaffender</li> </ul>
<p>8. 12. 2016 – 23. 4. 2016, Ljubljana</p> <p><b>Out to Sea? Plastic Garbage Project</b></p> <p>Muzej za arhitekturo in oblikovanje, Pot na Fužine 2</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Das Museum für Gestaltung Zürich</b> in Zusammenarbeit mit der <b>Drosos Foundation</b> und dem <b>Museum für Architektur und Design Ljubljana</b>, stellen im Rahmen Ljubljana - <b>die Grüne Hauptstadt Europas</b> die Wanderausstellung vor, in welcher das Thema Plastik- Müll in Zentrum steht. <a href="http://www.mao.si/Razstava/Koncna-postaja-morje.aspx">http://www.mao.si/Razstava/Koncna-postaja-morje.aspx</a></li> </ul>
<p>5. – 11. 12. 2016, Ljubljana</p> <p><b>International Festival Animateka 2016</b></p> <p>Kinodvor, Kolodvorska 13</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Maura Carrara</b> (<a href="https://vimeo.com/mapo">https://vimeo.com/mapo</a>) Gast des Festivals als Mitglied der Internationalen Jury</li> <li>- Regisseur des Films <a href="#">Ma Vie de Courgette</a> <b>Claude Bara</b> als Gast des Festivals - tbc</li> </ul>

Updates: <https://www.eda.admin.ch/countries/slovenia/de/home/aktuell/agenda.html>



---

## QUIZ

### 1. Wie viele Rebsorten werden in der Schweiz angebaut? / Koliko različnih sort trt gojijo v Švici?

- a) Ca. 200
- b) Ca. 15
- c) Ca. 30

### 2. Welche Schweizer Weine sind alte indigene Sorten? / Katera od navedenih vin izhajajo iz Švice?

- a) Müller-Thurgau, Blauburgunder
- b) Garanoir, Gamaret
- c) Cornalin, Amigne

### 3. Wie gross ist die Rebfläche in der Schweiz? / Na koliko hektarih gojijo vinske trte v Švici?

- a) 14.793 ha
- b) 4.854 ha
- c) 322 ha

### 4. Welcher Kanton hat die grösste Rebfläche? / V katerem kantonu je površinsko gledano največ vinogradov?

- a) Wallis/Valais
- b) Waadt/Vaud
- c) Genf/Ženeva

### 5. Welcher Schweizer Weinberg ist UNESCO-Welterbe? / Kateri vinograd v Švici je del Unescove svetovne dediščine?

- a) Lavaux (Waadt), wegen der spektakulären Schönheit auf dem Genfersee/Lavaux (kanton Vaud) ob Ženevskem jezeru, zaradi svoje izjemne lepote.
- b) Visperterminen (Wallis), weil es Europas höchster, zusammenhängender Weinberg ist (Höhe zwischen 650 und 1'150 Meter)./ Visperterminen (kanton Valais), ker je najvišji vinograd v Evropi (Nadmorska višina med 650 in 1.150 metri).
- c) Die Combe d'Enfer in Fully (Wallis), wegen der Qualität des Weissweins Petite Arvine./ Combe d'Enfer v okrožju Fully (kanton Valais), zaradi kvalitete belega vina Petite Arvine.

### 6. Die Rebe in Maribor ist die älteste der Welt. Wo wächst die älteste Rebe der Schweiz? / Stara trta v Mariboru je najstarejša na svetu. Kje raste najstarejša trta v Švici?



a) Im historischen Zentrum von Leuk-Stadt, Wallis: 1798. / V zgodovinskem središču kraja Leuk-Stadt (kanton Valais), iz leta 1798.

b) Im Hof der Stiftsbibliothek St. Gallen: Barocksaal und Rebe, beide 1758. / Na dvorišču samostanske knjižnice v mestu St. Gallen: baročna dvorana in trta iz leta 1798.

c) An der Zürcher Goldküste, in einem privatem Gebiet: ca. 1650. / Ob obali Züriškega jezera, na zasebnem zemljišču, iz leta 1650.



**7. Vatikanstaat verkauft am meisten Wein (mehr als 70 l pro Kopf pro Jahr) im Vergleich mit der residierenden Bevölkerung. Welche Bevölkerungen trinken effektiv am meisten Wein (mehr als 42 l)? / V Vatikanu prodajo največ vina v primerjavi s številom prebivalcev (letno več kot 70 litrov na osebo). Prebivalci katerih držav popijejo največ vina na leto (več kot 42 litrov na osebo)?**

a) Frankreich, Slowenien, Kroatien / Francija, Slovenija, Hrvaška.

b) Italien, Frankreich, Schweiz / Italija, Francija, Švica.

c), Italien, Portugal, Slowenien / Italija, Portugalska, Slovenija.

**8. Welche Bevölkerung ist am meisten Schokolade (pro Kopf, pro Jahr)? / V kateri državi pojejo največ čokolade (posameznik na letni ravni)?**

a) Belgien.

b) Schweiz.

c) Deutschland.

**9. Was ist das Verhältnis von Weiss- zu Rotweinrebsorten? / Kakšno je razmerje med belim in rdečim grozdem?**

a) 48% vs 52%

b) 40% vs 60%

c) 30% vs 70%

**10. Wie gross ist «La Vigne à Farinet», der kleinste Rebberg der Schweiz bzw. der Welt, dessen Besitzer der Dalai Lama ist? / Kako velik je vinograd La Vigne à Farinet – najmanjši vinograd v Švici, ki je hkrati najmanjši vinograd na svetu in je v lasti Dalajlame?**

a) 1,67 Quadratmeter / kvadratnega metra

b) 10 Quadratmeter / kvadratnih metrov

c) 111 Quadratmeter / kvadratnih metrov